



# الحقوق الإنسانية الأساسية للسجناء الأجانب (FNPs)

## معلومات

- 1. الحق في تلقي معلومات بلغة يفهمها الشخص المعني عن حقوقه و عن كيفية الاستفادة من هذه الحقوق لحظة توقيفه و عند بدء احتجازه أو سجنه، أو بصورة سريعة عقب بدء الاحتجاز أو السجن؟ (UN Principles 13-14, CoE Police 55)
  - الحق في الاطلاع على أسباب التوقيف وعن التهم المنسوبة إليه بلغة يكون السجين قادرا على فهمها؛
     (ICCPR 14.3, UN Principles 10, EU2012 6)
    - 3. الحق في إعلام شخص يختاره بالاحتجاز؛ (UN Principle 16.1, CoE FNP 15.2, CoE Police 57, EU2012 4.2 c)
  - لحق في الحصول على معلومات عن قواعد السجن وعن حقوق السجناء وواجباتهم بلغة يكون السجين قادرا على فهمها؛
     (UN Rec 4, SMR 54-55, EPR 30.1, CoE FNP 15.1)
    - الحق في الاطلاع على الاستحقاقات القنصلية بغية الاتصال بالسلطات القنصلية وتلقي زيارات ومساعدات قنصلية؛
       (UN Rec 4, SMR 54-55, EPR 30.1, CoE FNP 15.1)
      - 6. الحق في الاطلاع على إمكانيات النقل إلى البلد الأصلي؛ (EPR 37.5, CoE FNP 15.3, CoE Transfer 4.1, EU909JHA 6.4)

#### محاكمة عادلة

- 7. الحق في انتصاف فعلي وفي محاكمة عادلة. كل شخص متهم بجريمة يعتبر بريئاً إلى أن تثبت إدانته قانوناً؛
   (ICCPR 14, UDHR10-11.1, ECHR 6, EU Charter 46-47)
  - الحق في الحصول على المساعدة القانونية أو الدفاع في الإجراءات الجنائية؛
     (ICCPR 14.3 d, SMR 61, UN Principles 17-18, EPR 23, CoE FNP 21)
- 9. الحق في الحصول على مساعدة مجانية من قبل مترجم شفوي حين لا يكون السجين قادرا على فهم أو الحديث باللغة المستخدمة في المحكمة؛ (ICCPR 14.3 f, UN Principles 14, UN Res (c))
  - الحق في النمتع بالمساواة أمام المحكمة وفي أن يُحاكم بلا تأخير لا مبرر له؛
     (CCPR 14.3 f, UN Principles 14, UN Res (c))
  - 11. الحق في إطلاق سراحه في فترة انتظار المحاكمة، ما لم تقرر سلطة قضائية أو سلطة أخرى خلاف ذلك لمصلحة إدارة العدالة؛ (UN Principle 39, CoE FNP 5)
- 12. الحق في أن يُؤخذ في الاعتبار في ما يعني مجموعة العقوبات والتدابير التي لا تشمل الاحتجاز على غرار المعمول به مع غيره من المشتبه فيهم؛ (UN Rec 2, UN Res (d), CoE FNP 4, 14.1)
  - 13. الحق في عدم التعرض لعقوبات حبس أكثر شدة أو لظروف سجن أكثر رداءة بسبب جنسيته الأجنبية؛ (UN Res (b))
    - 14. الحق في أن يكون مؤهلا لأن يؤخذ في الاعتبار بشكل كامل في ما يعني الإفراج المبكر؛ (CoE FNP 6)

### المعاملة

- 15. الحق في أن يُعامَل بإنسانية واحترام للكرامة المتأصلة في الإنسان؛ (ICCPR 10.1, UDHR 5, SMR 1, CAT 1-2, UN Basic Principles 1, ECHR 3, EU Charter 4, EPR 1
  - الحق في التمتع بالحماية من التعنيب أو المعاملة اللاإنسانية أو المهينة أو العقاب؛
     (ICCPR 7, UDHR 5, CAT 7, ECHR 3, EU Charter 4)
  - 17. الحق في أن يُعامَل بشكل يأخذ في الاعتبار الحالات الخاصة والاحتياجات الفردية للسجناء الأجانب؛ (Coe FNP 3)
- 18. الحق في عدم التعرض لتمييز ضده (بما في ذلك التمييز بسبب أصله الوطني ولغته) وفي الحصول على حماية حقيقية ضد التمييز؛ (ICCPR 26, UDHR 7, SMR 2, UN Principles 5, UN Basic Principle 2, EU Charter 21-22, EPR 13, CoE FNP 7)
  - 19. الحق في الحصول على ذات برامج العلاج والرعاية الصحية الموفرة لسجناء آخرين؛ (EU Charter 35, CoE FNP 31)
- 20. الحق في حرية الفكر والوجدان والدين وحرية التعبير عن هذا بالتعبد والالتزام؛ (ICCPR 18.1, UDHR 18, SMR 65-66, UN Basic Principles 3, UN Rec 3, EU Charter 10.1, EPR 29, CoE FNP 30)

- 21. الحق في ارتداء ملابس وفي الحفاظ على النظافة الشخصية بصورة لا تسيء إلى المشاعر الثقافية أو الدينية للسجين وفي الحصول على طعام يأخذ بعين الاعتبار المتطلبات الثقافية والدينية؟ (UN Rec 4, CoE FNP 18,19)
  - 22. الحق في عدم التعرض لتدخل غير مشروع في حياته الخاصة أو في حياته الأسرية أو مراسلاته وفي التواصل (أيضاً عبر زيارات) مع أسرته وأصدقائه بصورة منتظمة؛

(ICCPR 17, UDHR 12, SMR 58, UN Rec 5, EU Charter 7, EPR 24, CoE FNP 22)

- 23. الحق في أن تُوفر له في السجن خدمات الترجمة الشفوية والتحريرية وإمكانية تعلم لغة من أجل تيسير التواصل؛
  (SMR 61.2, EPR 38.3, CoE FNP 8, 29.1)
  - 24. الحق في الحصول على نفس فرص التعليم والعمل والتدريب المهني التي يتمتع بها السجناء الوطنيون؛ (UN Rec 1, SMR 4.2, 71, EPR 26, 28, CoE FNP 27.1, 29)
- 25. الحق في تقديم طلب أو شكوى إلى الإدارة المركزية للسجن أو إلى السلطات القضائية أو إلى سلطات مختصة أخرى عبر القنوات المعتمدة بدون التعرض لرقابة؛

(SMR 56, UN Rec 4, EPR 70)

## التوطين

- 26. الحق في الحصول على معاملة ترمي إلى الإصلاح وإعادة التأهيل الاجتماعي تحضيرا للعودة للحياة في المجتمع بعد الإفراج؛ (ICCPR 10.3, SMR 4, EPR 6, 107, CoE FNP 9, 29.2, 35)
  - 27. الحق في أن يُحاطوا علما في أسرع وقت ممكن بوضعهم القانوني وموقفهم بعد الإفراج عنهم؛ (Coe FNP 35.2 a)
- 28. الحق في التمتع بالحماية من الطرد، الإعادة ("الإعادة القسرية") أو التسليم إلى بلد يوجد فيه خطر جدي في أن يتعرض الشخص لعقوبة الإعدام أو التعذيب أو غيرها من ضروب المعاملة اللاإنسانية أو المهينة أو العقاب. (UDHR 14, CAT 3, EU Charter 19.2)
  - 29. الحق في أن يؤخذ قبول السجين وإعادة اندماجه اجتماعيا بعين الاعتبار في قرار نقله إلى بلد آخر؛ (UN Transfer 1, CoE Transfer 4, CoE FNP 10)
  - 30. الحق في إقامة علاقات مع وكالات خارجية لتلقي مساعدة ودعم مع إعادة التوطين بعد الإفراج. (SMR 107-108, 81, EPR 107, CoE FNP 37, CoE Probation 64)

## الأمم المتحدة

- الإعلان العالمي لحقوق الإنسان (UDHR)
- العهد الدولي الخاص بالحقوق المدنية والسياسية (ICCPR)
  - اتفاقية الأمم المتحدة لمناهضة التعذيب (CAT)
- القواعد النموذجية الدنيا لمعاملة السجناء (قواعد نيلسون مانديلا SMR)
  - اتفاقية فيينا للعلاقات القنصلية (VCCR)
  - الاتفاق النموذجي بشأن نقل السجناء الأجانب(UN Transfer)
- مبادئ الأمم المتددة الأساسية لمعاملة السجناء (المبادئ الأساسية للأمم المتحدة)
- مجموعة مبادئ الأمم المتحدة المتعلقة بحماية جميع الأشخاص الذين يتعرضون لأي شكل من أشكال الاحتجاز أو السجن (مبادئ الأمم المتحدة)
  - توصيات بشأن معاملة السجناء الأجانب (توصيات الأمم المتحدة)
  - قرار الأمم المتحدة 1998/22 حول وضعية المواطنين الأجانب في الإجراءات الجنائية (قرارات الأمم المتحدة)

#### مجلس أوروبا

- الاتفاقية الأوروبية لحقوق الإنسان (ECHR)
  - قواعد السجون الأوروبية (EPR)
- التوصية 12 (2012) بشأن السجناء الأجانب (CoE FNP)
- الاتفاقية الخاصة بنقل الأشخاص المحكوم عليهم (CoE Transfer)
- التوصية رقم 1 لسنة 2010 (CM/Rec(2010) حول قواعد الاختبار (CoE Probation)
  - التوصية رقم10 (2001) الميثاق الأوروبي لأخلاقيات الشرطة (سياسات مجلس أوروبا)

# الاتحاد الأوربي

- ميثاق الحقوق الأساسية للاتحاد الأوروبي (EU Charter)
- القرار الإطاري للاتحاد الأوروبي (EU909JHA) 2008/909/JHA
- التوجيه رقم 64 لسنة 2010 في شأن الحق في الترجمة الشفوية والتحريرية في الإجراءات الجنائية (EU2010)
  - التوجيه رقم 13 لسنة 2012 في شأن الحق في المعلومات في الإجراءات الجنائية (EU2012)